

彌撒時間

星期六下午四時卅分（粵語）

星期日上午九時卅分（英語）

上午十一時正（粵語 / 國語）

平日彌撒：

星期二至星期五上午十一時（粵語）

Mass Schedule :

Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)

Sunday 9:30 a.m. (English)

11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)

Weekday Masses :

Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：

星期二至星期五 上午十時至下午二時

星期六、日及一 休息

公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:

Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Saturday, Sunday & Monday Close

Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻		二零二五年一月一日至九月三十捐款總額		
Weekend Collections		YTD Donation as of September 30th, 2025		
		Sept 28th	Online donation Sept 1st ~ 30th	
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$ 1,205.00	\$ 2,465.00	\$ 105,805.15
特別捐獻	Special Offering	\$ 400.00	\$ 250.00	\$ 28,593.00
「齊心合力，事主事人」	Together We Serve	\$ 170.00	\$ 575.00	\$ 12,744.00
聖堂維修	Building Fund	\$ 260.00	\$ 490.00	\$ 16,510.00
神父宿舍重建	Rectory Rebuild		\$ -	\$ 30.00
聖誕及新年捐獻	Christmas & NY Offering	\$ -	\$ -	\$ 840.00

以洗禮重生我們，以體血養育我們。祂也要求我們，去和別人分享這個新生命，讓他們也敬拜主耶穌，領受豐厚的恩賜。做到了這一切以後，仍不要忘記耶穌說的：「你們辦好所吩咐你們的事以後，要說：『我們是無用的僕人，只是作了我們當作的事。』」

從舊約到新約，從基督信仰在地中海四周傳播，到全球各地，到處都聽得到用各種語言向至高者獻上的祈禱和讚頌，其格式常是在每首歌、每篇祈禱中，「天主」和「上主」都互相連結。這充分表達了始自初期教會的古老格言：「祈禱律就是信仰律」。

下面，就是一些常見的例證：晨禱中讚美詩的首句是：「請讚美上主，以色列的天主！」

晚禱中聖母「謝主曲」的首句是：「我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於我的救主天主！」

****天主教輔仁神學院****

愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119th Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

堂區通訊 Parish Newsletter

牧職人員：主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin
執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二五年十月五日 常年期第二十七主日
October 5th, 2025. Twenty-Seventh Sunday in Ordinary Time

信德帶領：安分守己，主僕分明

本主日福音有兩個主題：信德和主僕關係。先看信德：「於是宗徒們對主說：『請增加我們的信德吧！』信德帶領我們相信一個比我們大，比我們強的神，我們稱之為「天主」，就是天上的主宰，因為天地萬物都是祂所創造的。這個神又是我們的「上主」，就是在我們頭上的主子，跟人特別親近，隨時聽人的呼聲。天主的「主」字指主宰，上主的「主」字指主人。也能說，天主是造物主，上主是救世主，我們信仰、朝拜的是我們的創造主和救主。

有了這樣的信德，才能正確瞭解耶穌的話：無論是在路加所代表的希臘羅馬文化背景，或是中華民族以前的皇帝時代，經文所說的主僕關係都合乎常理，主人是主人，僕人是僕人，前者受人服侍，後者服侍人，理所當然，無人見怪。最近的幾個世紀以來，民主思想發達，社會主義抬頭，主人僕人都是人，彼此平等。那麼，耶穌的這些話在今天是否還有效呢？這就得以信德的眼光來衡量了。

信德固然叫我們信靠天主的大能，深信祂能使我們做出自己作不到的事，更重要的是，信德叫我們樂意事奉我們的上主、天主。我們所事奉的主是天主，因為是祂賜給我們生命和各種稟賦，祂也分給我們每人一些責任，「難道僕人辦好所吩咐的事，主人還要道謝嗎？」還有，我們所事奉的主，也是我們的上主，因為祂救了我們，

The victory of life

The prophet Habakkuk expresses what many believers say in the face of the culture of death: “How long, O Lord? I cry out to you, ‘Violence!’ but you do not intervene.”

The Lord says to us what he said to Habakkuk. “The vision still has its time, presses on to fulfillment, and will not disappoint.”

We have even more reason than Habakkuk to have hope, because the foundational event of the fulfillment of the vision has occurred – the death and resurrection of Christ. We live now in the “in between” time, when the kingdom of Christ has been inaugurated on earth, but not yet brought to its full manifestation. The power of sin and death – revealed in evils such as abortion – has been destroyed at its roots. Yet we still struggle, in and through Christ, to bring about a Culture of Life.

The passage from Habakkuk concludes with the familiar line “The just man shall live by faith.” It is that faith that the apostles, in the Gospel passage, ask the Lord to increase. To “live by faith” is not only to have our lives guided by faith. It means that through faith we have life in the first place. Our faith rescues us from the grip of death, from the kingdom of death, from the covenant with death that is brought about by sin. As Paul declares, “he has rescued us from the kingdom of darkness and brought us into the kingdom of his beloved Son” (Col. 1:13). That’s why he can write to Timothy in today’s second reading that “The Spirit God has given us is no cowardly spirit.”

In other words, as we live in the world and fight for what is right, we do not look at the world’s evils and the culture of death and wonder how we are ever going to overcome them. Rather, we look at them and renew our conviction that they have been overcome in Christ. We stand before these evils in a stance of victory and say, “You no longer have any place here! Your kingdom has been overcome! Therefore, we will work with courage to change this world and to apply the victory of life that has already been won!”

****Priests for Life ****

「活在真福八端中的聖家」- 國、粵語退省

堂區將於 11 月 8 日 (星期六) 上午十時至下午五時半舉行粵語退省，國語退省則於 11 月 9 日 (星期日) 下午二時至五時舉行。本次退省特別邀請來自滿地可聖母無原罪傳教女修會的洪吟芳修女擔任主講嘉賓。洪修女具多年教育與心理輔導經驗，專長於青年、夫婦及家庭的牧靈與心靈輔導。她曾在香港、加拿大等地從事教學、擔任中小學校長、心理輔導師與避靜神師，並獲得聖保祿大學神學學士及心理學碩士學位。本次退省主題為「活在真福八端中的聖家」，誠邀教友踴躍參加。堂區將為所有參加者免費提供午餐。報名請於詢問處或堂區網站登記，截止日期為 11 月 2 日。

少青組瓶罐收集活動

感謝大家一直踴躍支持少青組瓶罐收集活動！為了保持禮堂清潔與安全，及避免瓶罐堆積影響衛生，懇請教友們密切留意堂區通訊公布下一次瓶罐收集的日期，並只在指定收集日期內將瓶罐帶回聖堂。少青組感謝及期待大家的繼續支持！

Adolescence Group bottle drives

Thank you for your continuous support of our Adolescence Group bottle drives! To help keep our church clean and safe, we ask that parishioners bring in their bottles and cans only during the designated collection times announced, so that we do not have bottles remaining in the hall for a long period of time. Please check our weekly Parish newsletter for future bottle drive announcements. We really appreciate everyone’s generosity and understanding!

成人慕道課程 (RCIA) 現正招生

你有興趣成為天主教徒嗎？成人慕道課程 (RCIA) 現正招生。這是一個讓成人認識並體驗基督徒生活的機會——特別是傳統的羅馬天主教。課程將於今年十月至明年四月每週舉行一次。在這段期間，慕道者將有機會探索天主教信仰，並考慮成為天主教會的成員。報名或查詢資訊，請聯絡本堂辦公室。

The English Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)

Are you interested in becoming a Catholic? The English Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA) is starting soon. It is an opportunity for adults to learn about and experience the Christian life- especially within the Roman Catholic tradition. Classes will be held weekly from this October to next April. During this period, inquirers will have the opportunity to discern the Catholic faith and to become members of the Catholic Church. Please contact the Parish office or Wendy Hong at 587-982-6200 for more information.

Cantonese / Mandarin retreat

The parish will hold a Cantonese retreat on Saturday, November 8, from 10:00 a.m. to 5:30 p.m., and a Mandarin retreat on Sunday, November 9, from 2:00 p.m. to 5:00 p.m. We are honored to have Sr. Cecilia Hong from the Sisters of the Immaculate Conception in Montreal as the guest speaker. Sr. Hong has many years of experience in education and counseling, specializing in pastoral and spiritual guidance for youth, couples, and families. She has served in Hong Kong and Canada as a teacher, elementary and high school principal, counselor, and retreat director, and she holds a Bachelor’s degree in Theology and a Master’s degree in Psychology from Saint Paul University. The theme of this retreat is “The Holy Family Living the Beatitudes.” All parishioners are warmly invited to participate. Lunch will be provided free of charge for all participants. Please register at the information desk or through the parish website. The registration deadline is November 2.